

О.Н. Короткова

По-русски – без акцента!

*Корректировочный курс русской фонетики и интонации
для говорящих на корейском языке*

러시아인처럼 발음하기
한국어 사용자를 위한 러시아어
발음과 억양 교정과정



УДК 802/809.1+801.4
ББК81.2Р-96
К68

Рецензенты:

д. ф. н. проф. *В.А. Виноградов*
к. ф. н. доц. *О.А. Артёмова*
к. ф. н. доц. *И.В. Одинцова*

Переводчик *Чой Сун Ми* (최 순 미)

Короткова, О.Н.

По-русски — без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации: для говорящих на корейском языке. — СПб. : Златоуст, 2010. — 200 с.

러시아어 발음과 억양 교정과정: 한국어 사용자용. 2010 년. — 200 쪽.

Пособие предназначено для иностранных учащихся — носителей корейского языка, прошедших вводно-фонетический курс. В пособии представлен материал для работы над отдельными звуками, ритмикой слова, интонацией.

Курс создан на основе сопоставительного анализа фонетических систем русского и корейского языков. Он рассчитан на 34 часа аудиторных занятий и включает 17 лабораторных работ, содержание которых составляют различные упражнения, направленные на корректировку произносительных навыков. Ко многим заданиям даются ключи.

В методических комментариях содержатся рекомендации по устранению ошибок (комментарии и формулировки заданий переведены на корейский язык). Пособие снабжено аудиоприложением.

본 교재는 기초 음성학 과정을 마친 한국어 사용자들을 위한 것으로 개별음들과 단어의 리듬, 억양과 관련된 자료들이 소개된다.

본 과정은 러시아어와 한국어의 음성체계를 비교 분석한 것을 기초하여 구성됐으며, 34 시간의 강의실 수업과 발음 습관 교정을 목표로 하는 다양한 연습문제들로 구성된 17 시간의 랩 수업을 포함하고 있다.

지도방법 해설편에서는 실수를 피하기 위한 추천 방법들이 소개된다 (해설과 연습문제는 한국어로 번역되었다). 본 교재는 카세트 테이프를 포함하고 있다.

© Короткова О.Н. (текст), 2010
© «Златоуст» (редакционно-издательское оформление, издание, лицензионные права), 2010

ISBN 978-5-86547-427-2

Подготовка оригинал-макета: издательство «Златоуст».

Подписано в печать 03.09.10. Формат 70x108/16. Печ.л. 12,5. Печать цифровая. Тираж 500 экз.

Код продукции: ОК 005-93-953005.

Санитарно-эпидемиологическое заключение на продукцию издательства Государственной СЭС РФ № 78.01.07.953.П.011312.06.10 от 30.06.2010 г.

Издательство «Златоуст»: 197101, Санкт-Петербург, Каменноостровский пр., д. 24, оф. 24.

Тел.: (+7-812) 346-06-68, факс: (+7-812) 703-11-79, e-mail: sales@zlat.spb.ru, http://www.zlat.spb.ru

Отпечатано в типографии «Ком-принт». Санкт-Петербург, Петроградская наб., д. 34. Тел./факс: (+7-812) 635-68-24.

Содержание

Предисловие	6
Лабораторная работа № 1	
Гласные [а], [э], [о], [у]	
Редукция безударных гласных [а], [о] после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова	
Согласные [т], [д], [н]	
ИК-1 при выражении завершенности	
ИК-2 (вопрос с вопросительным словом)	9
Лабораторная работа № 2	
Гласные [и], [ы]	
Противопоставление гласных [и] — [ы]	
Согласные [т'], [д'], [н']	
Противопоставление согласных [т] — [т'], [д] — [д'], [н] — [н']	
Ритмика трёхсложных слов	
ИК-2 при выражении противопоставления	19
Лабораторная работа № 3	
Согласные [м], [м'], [п], [п'], [б], [б']	
Противопоставление согласных [м] — [м']	
Противопоставление согласных [п] — [б], [п'] — [б']	
Редукция безударных гласных [а] и [э] после мягких согласных	
ИК-3 (вопрос без вопросительного слова)	26
Лабораторная работа № 4	
Согласные [ф], [ф'], [в], [в']	
Противопоставление согласных [ф] — [в], [ф'] — [в']	
Противопоставление согласных [п] — [ф], [п'] — [ф'], [б] — [в], [б'] — [в']	
Редукция безударных гласных после мягких согласных	
ИК-3 при выражении незавершенности	36
Лабораторная работа № 5	
Согласные [л], [л']	
Ритмика многосложных слов	
ИК-3 и ИК-2 в вопросах с союзом <i>ИЛИ</i>	44

Лабораторная работа № 6	
Согласные [p], [pʼ]	
Ритмика четырёх- и пятисложных слов	
ИК-2 при выражении приветствия и прощания	
ИК-2 при выражении обращения	53
Лабораторная работа № 7	
Противопоставление согласных [p] — [л], [pʼ] — [лʼ]	
Ритмика многосложных слов	
ИК-3 при выражении переспроса	64
Лабораторная работа № 8	
Согласные [c], [cʼ], [z], [zʼ]	
Противопоставление согласных [c] — [z], [cʼ] — [zʼ]	
Редукция безударных гласных после [cʼ] и [zʼ]	
Редукция безударного гласного [э] в абсолютном начале слова	
ИК-3 (повторение вопроса при ответе)	74
Лабораторная работа № 9	
Согласные [ш], [ж]	
Противопоставление согласных [ш] — [ж], [c] — [ш], [z] — [ж]	
Редукция безударных гласных после [ш] и [ж]	
ИК-4 в неполных вопросительных предложениях с сопоставительным союзом <i>А</i>	85
Лабораторная работа № 10	
Согласный [шʼ]	
Противопоставление согласных [шʼ] — [ш], [c] — [ш] — [шʼ], [cʼ] — [шʼ]	
Редукция безударных гласных после [шʼ]	
ИК-4 при выражении незавершённости	95
Лабораторная работа № 11	
Согласный [чʼ]	
Противопоставление согласных [чʼ] — [тʼ]	
Редукция безударных гласных после [чʼ]	
ИК-4 при выражении перечисления	
ИК-1, ИК-2 и ИК-3 при выражении волеизъявления	
ИК-1 при выражении совета	102

Лабораторная работа № 12	
Согласный [ц]	
Противопоставление согласных [ц] — [т].	
Редукция безударных гласных после [ц]	
Сопоставление ИК-2 и ИК-3	114
Лабораторная работа № 13	
Согласные [к], [к’], [г], [г’], [х], [х’].	
Противопоставление согласных [к] — [г], [к] — [х].	
ИК-3 при выражении просьбы-вопроса.	
ИК-3 при выражении приглашения, предложения	125
Лабораторная работа № 14	
Согласный [j]	
Сочетания типа <i>та — тя — тья</i>	
ИК-1, ИК-2, ИК-3 в прямой и косвенной речи	139
Лабораторная работа № 15	
Твёрдые и мягкие согласные	
Позиционные изменения твёрдых и мягких согласных	
ИК-5. Сопоставление ИК-2 и ИК-5	150
Лабораторная работа № 16	
Глухие и звонкие согласные	
Позиционные изменения глухих и звонких согласных	
ИК-6. Сопоставление ИК-5 и ИК-6,	
ИК-2 и ИК-6, ИК-3 и ИК-6	160
Лабораторная работа № 17	
Сочетания согласных	
ИК-7. Сопоставление ИК-2 и ИК-7, ИК-5 и ИК-7	174
Ключи к упражнениям	185

Лабораторная работа № 1

- Гласные [а], [э], [о], [у].
- Редукция безударных гласных [а], [о] после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова.
- Согласные [т], [д], [н].
- ИК-1 при выражении завершённости.
- ИК-2 (вопрос с вопросительным словом).

Методический комментарий

1. При коррекции произношения гласных [а] и [э] следует обратить внимание на два момента: положение языка и степень раствора ротовой полости. При произнесении [а] язык свободно лежит в полости рта, кончик языка опущен и находится за нижними зубами, рот широко раскрыт. При произнесении [э] язык продвинут вперёд, кончик языка находится у нижних зубов, раствор ротовой полости уже, чем при [а]. При произношении [э] в абсолютном начале слова и после твёрдых согласных важно не допускать уменьшения степени раствора ротовой полости и появления закрытого [э]. При произношении гласных [о], [у] необходимо следить за тем, чтобы язык был оттянут назад, губы чуть округлены и вытянуты вперёд (при произношении [у] в большей степени).

2. При коррекции произношения звуков [т], [д], [н] следует обратить внимание на положение кончика языка (он опущен и слегка прижат к нижним зубам). При выполнении упражнений на противопоставление [т] и [д] важно не допускать их смешения по признаку глухости — звонкости. При отработке произношения сочетания согласных [дн] необходимо следить за тем, чтобы между согласными не появлялся гласный звук.

3. Следует напомнить студентам правила редукции гласных после твёрдых согласных и в абсолютном начале слова. Гласный [у] в безударных слогах сохраняет своё основное качество, он лишь произносится короче. Гласные [о] и [а] в первом предударном слоге и в абсолютном начале слова произносятся как [ʌ] — звук, близкий по своему качеству ударному [а], но более короткий: *дома [дмá], Антон [антón]*. В других безударных слогах появляется звук [ъ], отличающийся от [а] не только коли-

чеством, но и качеством. Гласный [ъ] близок к [ы], но произносится при менее высоком подъёме языка: *комната* [кóмнѣтъ].

4. При работе над интонацией следует обратить внимание на следующие моменты:

а) в каждом типе ИК выделяются интонационный центр (центр ИК), предцентровая часть (предцентр) и постцентровая часть (постцентр); ИК может быть представлена в четырёх позициях:

¹
Он.
центр

¹ Он дома.
центр | постцентр

Это ¹ он.
| предцентр центр

Он ¹ дома.
| предцентр центр | постцентр

б) на гласном центра ИК происходит значимое изменение тона;

в) в зависимости от смысла центр ИК может передвигаться:

Анна ¹ дома. — Анна ¹ дома.

5. Работая над ИК-1 и ИК-2 важно обратить внимание учащихся на движение тона и возможность передвижения интонационного центра. Предцентровая часть ИК-1 произносится на среднем тоне говорящего, на гласном центра тон понижается ниже среднего, этот уровень тона сохраняется и в постцентровой части. Интонационный центр ИК-1 находится на слове, которое выражает неизвестную собеседнику часть сообщения.

Это ¹ комната.
— — \ — \
— — \ — \

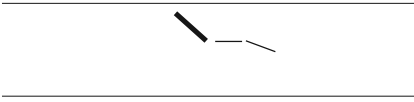
ИК-1 употребляется в повествовательных предложениях при выражении завершенности в конечных (1) и неконечных (2) синтагмах:

(1) Это ¹ Анна.

(2) Это ¹ Анна, / это ¹ Антон, / это ¹ Тома.

Предцентровая часть ИК-2 произносится на среднем тоне (часто на его верхней границе), на гласном центра происходит усиление словесного ударения, на постцентровой части тон понижается ниже среднего. ИК-2 наиболее ярко проявляется в вопросе с вопросительным словом:

Кто² дома?



В вопросительных предложениях с вопросительными местоимениями передвижение центра ИК-2 используется как средство смыслового противопоставления:

Кто² стоит там?

Кто² стоит там? (именно там, а те тут)

Кто² стоит там? (именно стоит, а не сидит)

Ответ на эти вопросы будет одинаковым.

— Кто² стоит там? // Кто² стоит там? // Кто² стоит там?

— Анна¹ (Анна¹ стоит там).

제 1 단원

- 모음 [a], [э], [o], [y]
- 경자음 뒤와 단어 첫 위치에 오는 모음 [a] 와 [o] 의 약화
- 자음 [r], [d], [h]
- 완료를 표현하는 억양구조 -1
- 억양구조 -2 (의문사를 갖는 질문)

지도방법 해설

1. 모음 [a]와 [э]의 발음교정 시 주의해야 할 두 가지 점은 혀의 위치와 입안의 개방 정도이다. [a]를 발음할 경우 혀는 입안에 자연스럽게 놓인 상태에서 혀끝을 내려서 아랫니 뒤쪽에 두고 입을 크게 연다. [э]를 발음할 경우에는 혀를 앞으로 내밀면서 혀끝은 아랫니 쪽에 위치하며 입안의 개방 정도는 [a]를 발음할 때보다 더 좁아진다. 단어의 첫 위치나 경자음 뒤에 오는 [э]를 발음할 경우에는 입안의 개방 정도가 줄어들지 않고,

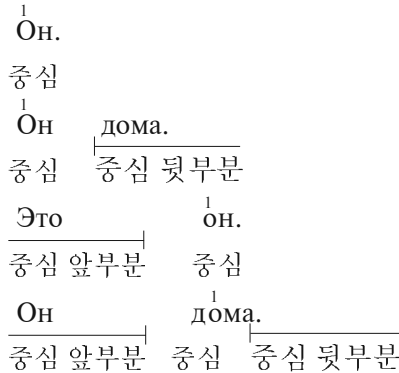
단한 [ɔ]가 나오지 않도록 하는 것이 중요하다. 모음 [o]와 [y]를 발음할 때에는 혀는 뒤로 당기고, 입술은 조금 둥글게 하면서 앞으로 내밀도록 유의해야 한다 ([y]를 발음할 때 좀 더 내밀어야 한다).

2. [т], [д], [н]음의 발음을 교정할 때 혀끝의 위치에 주의해야 한다 (혀를 내리면서 아랫니를 살짝 누른다). [т]와 [д]를 대립하는 연습을 할 때 이 음들의 무성/유성 자질을 혼동하지 않는 것이 중요하다. 자음결합 [дн]의 발음을 연습할 때 자음 사이에 모음 소리가 나오지 않도록 유의해야 한다.

3. 경자음 뒤나 단어 첫 위치에 오는 모음 약화 규칙을 학생들에게 상기시켜야 한다. 비강세 음절에서 모음 [y]는 자신의 주요 자질을 유지하며, 단지 더 짧게 발음된다. 첫번째 강세앞 음절과 단어의 첫 위치에서 모음 [o]와 [a]는 [ʌ] 음 — 강세를 받는 [a]와 자질은 비슷하지만 더 짧게 발음되는 — 처럼 발음된다: *дома* [дʌмá], *Антон* [ʌнтóн]. 그 밖의 비강세 음절에서는 [a]와는 음의 길이뿐만 아니라 자질도 다른 [ɤ]음이 나타난다. 모음 [ɤ]는 [ы]에 가깝지만 혀의높이가 더 낮은 상태에서 발음된다: *комната* [кóмнɤтə].

4. 억양을 공부할 때 다음을 주의해야 한다:

а) 각각의 억양구조 유형에서 억양중심 (центр ИК), 중심 앞부분 (предцентр), 중심 뒷부분 (постцентр) 이 구분된다; 억양은 네개의 위치에 나타날 수 있다:



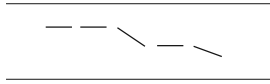
б) 억양구조 중심에 오는 모음에서 의미있는 성조의 변화가 일어난다;

в) 의미에 따라서 억양구조의 중심은 이동할 수 있다:

$\text{Анна} \overset{1}{\text{дома.}}$ — $\overset{1}{\text{Анна}} \text{ дома.}$

5. 억양구조 -1과 억양구조 -2를 공부할 때 학생들이 성조의 이동과 억양중심의 이동 가능성에 주의하도록 하는 것이 중요하다. 억양구조 -1와 중심 앞부분은 화자의 중간 성조로 발음되며, 모음 중심에서 성조는 중간보다 더 낮아지고, 이 수준이 중심 뒷부분에서도 유지된다. 억양구조 -1의 억양중심은 대화 상대에게 알려지지 않은 통보의 부분을 표현하는 단어에 위치한다.

Это ¹комната.



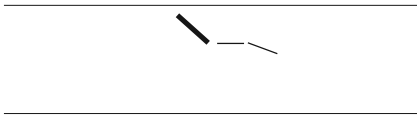
억양구조-1은 끝에 있는 선형소 (1)와 끝에 오지 않는 선형소 (2)에서, 완료를 표현하는 평서문에서 사용된다:

(1) Это ¹Анна.

(2) Это ¹Анна, / это ¹Антон, / это ¹Тома.

억양구조-2의 중심 앞부분은 중간 성조로 (보통 이 성조 범위 안에서 가장 높게) 발음되는데, 모음 중심에서 단어 강세가 강해지며, 중심 뒷부분에서는 성조가 중간보다 낮게 발음된다. 억양구조-2는 의문사를 갖는 질문에서 가장 잘 나타난다:

Кто ²дома?



의문 대명사를 갖는 의문문에서 억양구조-2의 중심 이동은 의미를 대립시키는 방법으로 이용된다.

Кто ²стоит там?

Кто ²стоит там? (именно там, а те тут)

Кто ²стоит там? (именно стоит, а не сидит)

이 질문들에 대한 대답은 같다.

— Кто ¹стоит там? // Кто ²стоит там? // Кто ²стоит там?

— Анна (Анна ¹стоит там).

Содержание работы

УПРАЖНЕНИЕ 1. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [а], [э], [о], [у]. 듣고 따라하십시오. [а], [э], [о], [у] 음의 발음에 유의하십시오.

а) а... а... а... — ах, так, там

э... э... э... — Н[эн], Т[тэ], Д[дэ], Сэм, Кэт

а — э... а — э... — ах — эх	та — Т[тэ]
сам — Сэм	так — Кэт

б) о... о... о... — он, мост, нос, кот

у... у... у... — ум, суп, буду

о — у... о — у... — ох — ух	дом — ум
тот — тут	нос — ус

в) а — э — о — у... — ах — эх — ох — ух

там — Т[тэ] — Том — тут

так — Кэт — кот — тук

УПРАЖНЕНИЕ 2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [т] и [д]. 듣고 따라하십시오. [т] 음과 [д] 음의 발음에 유의하십시오.

там	дам	кот	Т[тэ] — Д[дэ]	Том — дом
Том	дом	год [т]	там — дам	тон — Дон

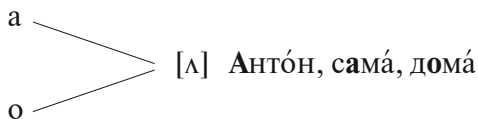
УПРАЖНЕНИЕ 3. Слушайте слова. В каких словах вы слышите звук [т], в каких — звук [д]? Пишите только номер слова. Проверьте по ключу № 1. 단어들을 듣고 어떤 단어에서 [т] 음과 [д] 음이 들리는지 단어의 번호를 적으시오. 해답 1 번을 보고 확인하십시오.

[т] — ...

[д] — ...

УПРАЖНЕНИЕ 4.

4.1. Слушайте слова. Обращайте внимание на произношение безударных гласных. 단어들을 들으시오. 비강세 모음들의 발음에 주의하십시오.

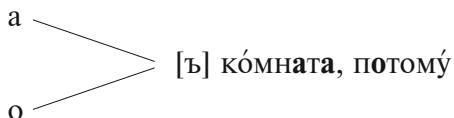


4.2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 듣고 따라하십시오. 비강세 모음들의 발음에 유의하십시오.

дом — домá так — такóй óкна — окнó
том — томá как — какóй он — онá

УПРАЖНЕНИЕ 5.

5.1. Слушайте слова. Обращайте внимание на произношение безударных гласных. 단어들을 들으시오. 비강세 모음들의 발음에 주의하십시오.



5.2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 듣고 따라하십시오. 비강세 모음들의 발음에 유의하십시오.

Антón — Áнна, онá — Áнна, дом — домá — дóма
том — томá — Тóма, том — потóм — потóму — поóтому

УПРАЖНЕНИЕ 6.

6.1. Слушайте слова и их ритмические модели. 단어들과 그 리듬 유형을 들으시오.

кот — ta, ду́эт — tatá, дáта — táta, кóмната — tátata
потóму — tatatá, стакáны — tatáta

6.2. Дайте ритмические модели слов. 단어들의 리듬 유형을 제시하십시오.

Образец: стакáн — tatá

Слушайте, выполняйте и проверяйте себя. 듣고 수행하고 확인하십시오.

канáт — дом — комáнда —

мост —
э́тот —

одна́ —
поэ́т —

ко́мната —
города́ —

6.3. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением безударных гласных. 듣고 따라하십시오. 비강세 모음들의 발음에 유의하십시오.

—

— —

— —

ta

táta

tatá

том

То́ма

Анто́н

дом

до́ма

дома́

он

о́кна

она́

кот

э́тот

одна́

год

ма́ма

одно́

Том

А́нна

окно́

УПРАЖНЕНИЕ 7. Слушайте и повторяйте. 듣고 따라하십시오.

э́тот дом
[d̪]

э́тот дом
[d̪]

одно́ окно́

э́тот кот

это́ окно́

одна́ ко́мната

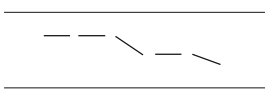
э́тот год

э́та ко́мната

одна́ команда

УПРАЖНЕНИЕ 8. Слушайте и повторяйте. Следите за интонацией. 듣고 따라하십시오. 억양에 유의하십시오.

Э́то ко́мната.



То́м

Та́м

Э́то То́м.

А́нна та́м.

Э́то То́м.

А́нна там.

То́м до́ма.

А́нна до́ма.

УПРАЖНЕНИЕ 9. Слушайте и повторяйте. Следите за передвижением интонационного центра. 듣고 따라하십시오. 억양 중심의 이동에 유의하십시오.

Это То́м. — Э́то То́м. То́ма до́ма. — То́ма до́ма.
Э́то до́м. — Э́то до́м. А́нна та́м. — А́нна та́м.

УПРАЖНЕНИЕ 10. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения. 듣고 따라하십시오. 발음의 연속성에 유의하십시오.

а) Там А́нна. Там о́на. Там То́м. Тут Анто́н.
Там Анто́н. Там о́н. Там А́нна. Тут ма́ма.

б) То́ма. А́нна. Ма́ма.
То́ма до́ма. А́нна до́ма. Ма́ма до́ма.
То́ма до́ма о́дна. А́нна до́ма о́дна. Ма́ма до́ма о́дна.

в) Э́то до́м. Там А́нна. А́нна до́ма о́дна.
Э́то ко́мната. Там То́ма. То́ма о́дна.

г) Тот до́м та́м. — Э́тот до́м ту́т.
То о́кно та́м. — Э́то о́кно ту́т.
Та ко́мната та́м. — Э́та ко́мната ту́т.

УПРАЖНЕНИЕ 11. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением ИК-1 в неконечной синтагме. 듣고 따라하십시오. 끝에 오지 않는 선형소의 억양구조-1의 발음에 유의하십시오.

Э́то А́нна, / э́то Анто́н, / э́то То́ма.
Там То́м, / ту́т Анто́н.
Там А́нна, / ту́т То́ма.

УПРАЖНЕНИЕ 12. Слушайте и повторяйте. Следите за интонацией. 듣고 따라하십시오. 억양에 유의하십시오.

Кто² дома?



Кто²?

Кто та²м?

Кто² там?

Кто до²ма?

УПРАЖНЕНИЕ 13. Слушайте и повторяйте. Следите за передвижением интонационного центра. 듣고 따라하십시오. 억양 중심의 이동에 유의하십시오.

Кто² там? — Кто та²м? (Кто тут, я знаю.)

Кто² Анна? — Кто А²нна? (Кто Тома, я знаю.)

Кто² дома? — Кто до²ма? (Кто в кафе, я знаю.)

УПРАЖНЕНИЕ 14. Слушайте и читайте диалоги. Следите за интонацией. 대화를 듣고 읽으시오. 억양에 유의하십시오.

— Кто² дома?

— Кто до²ма?

— Кто² это?

— Кто э²то?

— А¹нна дома.

— А¹нна дома.

— Это Ан¹тон.

— Это Ан¹тон.

УПРАЖНЕНИЕ 15.

15.1. Слушайте диалоги. Делите предложения на синтагмы. Определяйте типы и центры ИК. Проверьте по ключу № 2. 대화를 읽으시오. 문장을 선형소로 나누고 억양구조의 유형과 중심을 정하십시오. 해답 2 번을 보고 확인하십시오.

а) — Кто это?

б) — Кто это?

в) — Кто это?

— Это Антон.

— Это Анна.

— Это Таня, это Том.

— Кто он?

— Кто это?

— Кто это?

— Он поэт.

— Это Тома.

— Это Антон.

15.2. Слушайте и читайте диалоги. Следите за интонацией. 대화를 듣고 읽으시오. 억양에 유의하십시오.

Лабораторная работа № 2

- Гласные [и], [ы].
- Противопоставление гласных [и] — [ы].
- Согласные [т'], [д'], [н'].
- Противопоставление согласных [т] — [т'], [д] — [д'], [н] — [н'].
- Ритмика трёхсложных слов.
- ИК-2 при выражении противопоставления.

Методический комментарий

1. Корректируя произношения звуков [и] и [ы], важно обратить внимание на ощутимые моменты артикуляции: при произношении [и] кончик языка упирается в нижние зубы, язык продвинут вперёд; при произношении [ы] кончик языка приподнят, язык оттянут назад (для этой цели могут быть использованы звуки помощники [у], [к], [г]).

Гласный *И* при слитном произношении после слова с конечным твёрдым согласным произносится как [ы]: *о_[ы]н и она́*.

2. При постановке мягких согласных, в частности, [т'], [д'], [н'], можно использовать сочетания со звуком-помощником [и]. Напряжённое произнесение этого звука в сочетании *ити* обеспечивает подъём средней части языка (неощутимый момент артикуляции). При отработке произношения [т'] в конце слова не следует допускать появления лёгкого и-образного призвука.

3. При сопоставлении ИК-1 и ИК-2 следует обратить внимание учащихся на то, что ИК-1 и ИК-2 могут быть похожи по движению тона. Однако уровень тона в ИК-2 выше, чем в ИК-1. Отличия наблюдаются и в произношении гласного центра. В ИК-2 на гласном центра происходит усиление словесного ударения, и он произносится более энергично, чем в ИК-1. При смысловом выделении и противопоставлении слов используется ИК-2, в случае отсутствия сопоставления или противопоставления употребляется ИК-1:

Это Дима² (именно Дима, а не Антон).

Это Дима¹.

제 2 단원

- 모음 [и], [ы]
- 모음 [и] - [ы] 의 대비
- 자음 [г'], [д'], [н']
- 자음 [г] - [г'], [д] - [д'], [н] - [н'] 의 대비
- 3 음절 단어의 리듬
- 대립을 표현하는 억양구조-2

지도방법 해설

1. [и] 와 [ы] 음의 발음을 교정할 때 조음시 느껴지는 순간에 주의하는 것이 중요하다: [и]를 발음할 경우 혀끝으로 아랫니를 누르며 혀를 앞으로 내민다; [ы]를 발음할 때에는 혀끝을 올리면서 혀는 뒤로 당긴다 (이를 위해서 보조음 [y], [к], [г]를 이용할 수 있다).

경자음으로 끝나는 단어 뒤에 모음 *И*를 연이어 발음할 때는 [ы]처럼 발음한다: он ^[ы]и она́.

2. 연자음들, 특히 [г'], [д'], [н'] 음들을 발음할 때 보조음 [и]를 포함하는 결합음을 이용할 수 있다. 결합음 *ими*에서 이 보조음의 긴장된 발음은 혀의 가운데 부분을 올릴 수 있도록 (조음시 느끼지 못하는 순간) 보장해 준다. 단어 끝에 오는 [г'] 발음을 연습할 때에는 가벼운 *и*-타입의 삽입음이 생기지 않도록 해야한다.

3. 억양구조-1 과 억양구조-2 를 비교할때 학생들이 억양구조-1과 억양구조-2가 성조의 움직임에서 비슷할 수 있다는 점에 주목하도록 해야한다. 하지만 억양구조-2에서 기본 성조는 억양구조-1에서보다 더 높다. 이러한 차이는 모음의 중심이 발음될 때에도 관찰된다. 억양구조-2에서 모음의 중심에 단어 강세가 강화되며 억양구조-1에서보다 더 강하게 발음된다. 단어들의 의미를 강조하거나 대립시킬 때 억양구조-2가 이용되고 비교나 대립이 없는 경우에는 억양구조-1이 사용된다:

Это ²Дима (АНТОН 이 아니라 바로 Дима 다).

Это ¹Дима.

Содержание работы

УПРАЖНЕНИЕ 1. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [и], [ы]. 듣고 따라하십시오. [и], [ы] 음의 발음에 유의하십시오.

а) и... — и... Ённа, Ёнга, Ива́н

б) у — ы..., у — ы..., у — ы...

кык — кы — ы ыкы — ык — ы

гык — гы — ы ыгы — ык — ы

в) мы, ты, вы

он и она́ Анто́н и ма́ма в институ́т от Ённы

он и мы Анто́н и А́нна в Ива́ново от Ёнги

он и вы там и тут в Ёндию от Ива́на

УПРАЖНЕНИЕ 2. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [и], [ы]. 듣고 따라하십시오. [и], [ы] 음의 발음에 유의하십시오.

а) и — ы..., и — ы..., и — ы...

ы — и..., ы — и..., ы — и...

б) она́ и он он и она́

мы и он он и мы

ты и он он и ты

вы и он он и вы

А́нна и Анто́н Анто́н и А́нна

ма́ма и Анто́н Анто́н и ма́ма

УПРАЖНЕНИЕ 3. Слушайте и повторяйте. Следите за произношением звуков [т'], [д'], [н']. 듣고 따라하십시오. [т'], [д'], [н'] 음의 발음에 유의하십시오.

а) ти — те — тя — те́ — тю

ди — де — дя — де́ — дю

ни — не — ня — не́ — ню

б) Ти́на, те́ма, те́ти, Те́ма, костю́м

Ди́на, иди́, Ди́ма, где, де́ти, иде́м, иде́т, дя́ди, дю́на

Ни́на, они́, ня́ни

в) Тiна — Ди́на

те́нь — де́нь

ко́стюм — дю́на

те́ти — иде́те

г) ти... — ти... — тить...

да́ть, обе́дать, ду́мать, сто́ять

ни... — ни... — нинь...

ию́нь, те́нь, де́нь

д) даю́т — да́ть

сто́ят — сто́ять

ду́мают — ду́мать

обе́дают — обе́дать

е) ко́стюм те́ти, ко́стюм дяди́, ко́стюм И́нны

де́ти дяди́, де́ти те́ти, де́ти Ди́мы и Ни́ны

ня́ни Ни́ны, ня́ни Ди́мы, ня́ни Те́мы и Ди́мы

УПРАЖНЕНИЕ 4. Слушайте слова. В каких словах вы слышите звук [т’], в каких — звук [д’]? Пишите только номер слова. Проверьте по ключу № 3.
단어들을 듣고 어떤 단어에서 [т’]음과 [д’]음이 들리는지 단어의 번호를 적으시오. 해답 3 번을 보고 확인하십시오.

[т’] — ...

[д’] — ...

УПРАЖНЕНИЕ 5.

5.1. Слушайте слова, ставьте ударение. 단어들을 듣고 강세를 표시하십시오.

те́ни, ду́мать, ино́гда, нико́гда, неко́гда, стои́ть, сто́ять, иди́ти
отды́хать, да́вно, ко́стюмы

5.2. Распределите слова по моделям и запишите их. 단어들을 유형에 따라 구분하여 적으시오.

Образец: *táta — ду́мать*

táta

tatá

tátata

tatáta

tatatá

5.3. Читайте модели и слова и проверяйте себя. 유형과 단어를 읽고 확인하십시오.

УПРАЖНЕНИЕ 6. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения. 듣고 따라하십시오. 발음의 연속성에 유의하십시오.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| а) костюм ¹ Анны | дом Анто́на |
| дом ¹ Анны | кот Анто́на |
| б) Анто́н отды́хает. | Ду́мает об э́том. |
| Том и ¹ Анна отды́хают. | Анто́н и Том ду́мают об э́том. |

УПРАЖНЕНИЕ 7. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения. 듣고 따라하십시오. 발음의 연속성에 유의하십시오.

- | | |
|---|---|
| а) ¹ Он. | б) ¹ Том. |
| Она и ¹ он. | Тома и ¹ Том. |
| Она и ¹ он идут. | Тома и ¹ Том стоят. |
| Она и ¹ он идут в институт. | Тома и ¹ Том стоят на мосту. |
| б) ¹ Тут. | г) ¹ Так. |
| Там и ¹ тут. | Думают ¹ так. |
| Отдыхают там и ¹ тут. | Тёти думают ¹ так. |
| Студенты отдыхают там и ¹ тут. | Тёти и дяди думают ¹ так. |

УПРАЖНЕНИЕ 8. Слушайте и повторяйте. Следите за слитностью произношения. 듣고 따라하십시오. 발음의 연속성에 유의하십시오.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| а) ² Где? | б) ² Где? |
| ² Где Тина? | ² Где Тёма? |
| ² Где Тина и Дина? | ² Где Тёма и Тома? |
| ² Где отдыхают Тина и Дина? | ² Где стоят Тёма и Тома? |
| в) ² Куда? | г) ² Когда? |
| ² Куда идёт Дима? | ² Когда он идёт? |
| ² Куда идёт Дима днём? | ² Когда он идёт отдыхать? |